

日本叅謀本部編纂

西伯利亞大地志

金陵啓新書局發行

欽命二品頂戴江南分巡蘇松太兵備道袁

爲

出示嚴禁事上年十二月二十五日准

出使日本大臣蔡 咨本大臣於光緒二十八年十一月二十三日據留學生禮部小京官王履康等稟稱竊生等編譯新書開通風氣現集同鄉友人舉人陸維李等股開啓新書局於江甯省城意在自譯新書以廣新學查日本參謀部有西伯利亞大地誌一書約計五十萬言現已逐日編譯成書擬即刊刻運回本國銷售并有已譯蒙古地誌一書一併求請示禁翻刻並將原示刊列卷首以杜僞冒等情并呈送書樣首卷前來據此除批示外咨會出示嚴禁書市翻攙縮印以爲向學之意等因到道合亟出示嚴禁爲 此示仰書人等知悉自示之後不得將啓新書局所出之西伯利亞大地誌暨蒙古地誌各等書翻攙縮印如違定予究罰其各懷遵毋違切切特示

光緒貳拾玖年正月十四日 示

原序

室必有基礎而後梁柱架之木必有根抵而後枝葉生之今世科學以地理爲先蓋不外此理也夫宇宙之廣萬國之多其地志豈遽望具傳今我參謀本部編纂西伯利地志者亦唯從近始也西北利於北海道僅隔一小海峽而俄國鐵道將橫貫其地則其與我接豈不甚近乎嗚呼鄰邦之痛癢相關也小自商業大至兵事不可一日以懈討究焉斯書之出吾信其裨益世人不尠也是爲序

參謀次長 川上操 六 撰

原 例

一此書大別三部曰天然曰國體曰歷史部前特置總論天然部之內容曰山嶽河湖海洋氣候天產等國體部之內容曰人種人口教育宗教行政兵備疆域生業通運等歷史部則遠自古代各種族之割據至十九世紀之近代分爲十篇篇分數章章分數節

一西伯利亞者亞細亞新造之邦土俄國始經營此地至十五世紀之末至今世紀之中已全歸所有凡其所爲殖民工業殖產兵備等注入國帑不可以數計爾來變密林深箐爲村落市街凡昔日之山谷崎嶇河湖紛岐者今悉開闢得道路航通之便然其地遠自太古各種民之蕃息及興亡遷徙者不可不知其經過之年代今編纂此書若歷史人種特考證古昔以明示變遷至事物則取最近者逐時改正之

一編纂此書時搜羅中英俄法等書籍及日本人之紀行報告等書以充引用其天然部則據俄人色密諾夫之俄國統計地理字典爲主其國體部則參考諸書且此兩部悉以近刊諸書及俄國官報等增補訂正務求詳密

一省州山嶽河湖府村等名稱或音譯或義譯借用漢字右傍施雙柱或漢字音之不能適合者姑假用之

一人名物名地名人種名等亦有音譯義譯亦皆假用漢字人名右傍施單柱物名施圈人種名施括弧地名施雙柱亦有人種名又爲地名者仍依地名例施雙柱更有地名又爲人種名者仍依人種例施括弧若官名則施單柱於左傍以別之皆附日本假名

一地名之漢字音間有與假名不相符合者例如精奇里河卓倫奇河尼布楚府等是漢字乃支那人所用之名稱假名乃俄人所用之名稱

一俄國地名有斯古也斯喀雅等之語尾今畧去之例如原音波雅兒古斯喀雅今祇云波雅兒古又如原音綏聶斯古也今祇云綏聶等是意在讀者之易於通誦也

一凡江河注入海湖之處稱河口支流注入本流之處稱河嘴以此區別本支之名稱

一歷史及人種篇中與支那及日本有關係者其所記年代特於西洋紀元年代之下附註支那及日本之年號餘皆倣此

一經度據各國子午線會議之決定以英國綠威爲零度準此計算附圖亦同

一本書中所記之經緯度對照附圖間有不符者因本書採自多書而附圖則本於俄人伊林製圖塲出版之亞細亞俄羅斯圖并參考俄國官著之亞細亞俄羅斯全圖故略有參差茲揭明其故於此

一寒暖計用列氏者以俄羅斯各地概用此故也

一尺度統以米突及珊米突

當分米突
百分之一

計算但按海里則支那里以六町

每町日本
三百六十尺

以十七町朝鮮里以四町爲一里

一面積以平方吉米突及平方米突計算按平方吉米突當日本三千三百平方尺平方米

突當日本三尺三寸平方

一衡量用俄國之普度封索尼等名稱按一普度當日本四千三百六十八匁

一匁當支那一
錢稍不足

封當日本百零九匁二分一索尼當日本一匁一分三厘八毫

一乾量以俄國之事乞爲大單位以噶爲小單位按一車乞當日本一石一斗六升三合五

勺五才一噶當日本一升八合一勺八才

一貨幣以俄國之羅比爲準條約文中所用之弗仙法郎等雖價額因時互有低昂今據米

國造幣局分拆各國之貨幣一羅比當日本七十七錢七厘九毛一弗當日本一圓一仙

當日本一錢一法郎當日本十九錢四厘五毛

陸軍歩兵少佐 竹内正策

陸軍工兵大尉 倉辻明俊

編纂

陸軍編修書記 下村修介

陸軍編修書記 加藤稚雄



譯言

一 原書卷帙浩繁約五十餘萬言 同人皆以課餘之暇分門任譯閱五
月始行藏事 一再刪改字句間仍多積累尙冀 宏達有以 教我

一 原書出版較早鐵道各線路於近時不無歧異爰將田邊朔郎新著 西伯

利亞鐵道 一書內各線路截譯載入以便 閱者參考

一 原書所作歐羅巴露西亞及亞西亞露西亞等地名今一律改用歐俄亞

俄等字面以免拖沓此外悉仍其舊

一 人名加 於右物名加○地名加 人種名則加 其有

人種名而兼爲地名 者仍加 又有地名而兼爲人

種名者仍加 官名則加 於左以示區別其體例仍遵舊制

一 書中所用貨幣度量衡等名目若枝枝節節註於本文之下非獨隨閱隨忘亦
且稽查不便今特另揭一表庶 閱者一目瞭然

中外貨幣度量衡比較表

尺 度	合中度		衡 量	合中量		容 量	合中量		貨 幣	合中幣
	尺	寸		兩	錢		石	斗		
吉米突	六三	尺	普 度	四三	兩	車 乞	二九	石	羅 布	〇七五
米 突	吉米突千 分之一		封	一〇八	兩	噶	〇〇六五		可	同上百分 之一
珊米突	米突百分 之一		索 尼	〇二六九					弗	一
									仙 零	一〇〇
									法 郎	〇一四五

右表悉據「中外貨幣度量衡比較考」
及「權衡要覽」

丸山末太郎著
「書計算」

光緒二十九年二月譯者志於日本東京

西伯利亞大地誌上卷目次

卷一

第一編 總論

第一章 源流

第二章 位置

第三章 疆界

第四章 幅員

第五章 地勢

第六章 氣候

第七章 天產

第八章 人種及人口

卷二

天然部

第二編 山嶽及河湖

第一章 山嶽

第一節 烏刺爾山

第二節 阿爾泰山

第三節 薩彥山

第四節 斯塔諾威山

第五節 達瑚爾諸山

第六節 黑龍江諸山

第七節 堪察加諸山

第二章 河湖

第一節 俄比河

第二節 也尼賽河

第三節 必雅錫那河

第四節 哈坦噶河

第五節 勒那河

第六節 俄來乃克河

第七節 雅那河

第八節 音底口爾噶河

第九節 郭列穆河

第十節 阿納底爾河

第十一節 堪察加河

第十二節 黑龍江

第十三節 綏芬河

第十四節 貝加爾湖

第十五節 興凱湖

第十六節 奇集湖

第十七節 渣奴伊湖

第十八節 的列都古也湖

第十九節 古倫達湖

第二十節 鰲湖

第三編 海洋

第一章 北冰洋

第一節 喀拉海

第二節 喀拉灣

第三節 俄比灣

第四節 哈坦噶灣

第五節 雅爾瑪耳半島

第六節 太穆伊爾半島

第七節 西伯利亞羣島

第八節 熊諸島

第二章 太平洋

第一節 白令海



第二節	鄂和達海
第三節	白令海峽
第四節	色尼雅威那
第五節	韃靼海峽
第六節	阿納底爾灣
第七節	喀拉噶海
第八節	阿瓦察灣
第九節	盼精灣
第十節	吉希噶灣
第十一節	塔烏伊灣
第十二節	阿洋灣
第十三節	土克爾灣
第十四節	亞喀的米雅灣
第十五節	幸灣

第十六節 的喀斯土里灣

第十七節 帝灣

第十八節 聖烏拉的米爾港

第十九節 聖俄里哈灣

第二十節 彼得大帝灣

第二十一節 堪察加半島

第二十二節 色克尼喀半島

第二十三節 模拉威夫亞穆爾斯基半島

第二十四節 提督羣島

第二十五節 喀拉金羣島

第二十六節 上塔爾羣島

第二十七節 薩哈連島

第四編 氣候及天產

第一章 氣候

第二章 天產

第一節 植物

第二節 動物

第三節 礦物

卷三

國體部上

第五編 人種

第一章 薩刺瓦人種

第一節 大俄羅斯人

第二節 小俄羅斯人

第三節 哈薩克人

第二章 芬人種

第一節 窩克爾人

第二節 俄斯札庫人

第三節

薩墨額土人

第四節

索伊俄特人

第五節

烏梁海人

第三章 蒙古人種

第一節

布哩雅特人

第二節

喀爾瑪克人

第三節

固哩雅克人

第四節

堪察加人

第五節

朱克察人

第六節

朝鮮人

第七節

蠻子人

第八節

韃靼人

第九節

雅克德人

第四章

通古斯人種